

# Tlumočník

Tlumočník tlumočí z jednoho jazyka do druhého.

<b>Odborný směr:</b>	Média, publicistika a knihovnictví
<b>Odborný podsměr:</b>	tlumočení, překladatelství
<b>Kvalifikační úroveň:</b>	Magisterský studijní program
<b>Alternativní názvy:</b>	Interpreter
<b>Nadřazené povolání:</b>	Tlumočník, překladatel
<b>Příbuzné specializace:</b>	Tlumočník znakové řeči, Překladatel uměleckých textů, Soudní tlumočník a překladatel, Překladatel, Konektivní tlumočník, Simultánní tlumočník, Překladatel odborných textů
<b>Regulovaná jednotka práce:</b>	Ne

## Pracovní činnosti

- Konzultace s klientem na vyjasnění problematických míst při tlumočení.
- Příprava na tlumočení seznámením se s prostředím jednání, s odbornými materiály či dalšími podklady potřebnými pro kvalitní tlumočnický výkon.
- Převod řečnickova mluveného projevu do cílového jazyka.
- Volba vhodné tlumočnické metody (konsektivní, simultánní).

## CZ-ISCO

- 26431 - Překladatelé a tlumočníci
- 2643 - Překladatelé, tlumočníci a jazykovědci

## Příklady činností

Příklady činností ze soukromého sektoru	Tarifní stupeň
Simultánní a kabinové tlumočení z běžně nepoužívaných jazyků a naopak.	10
Simultánní a kabinové tlumočení z běžně užívaných světových jazyků. Tlumočení různorodých odborných nebo obtížných mluvených projevů z běžně nepoužívaných jazyků a naopak.	9
Tlumočení odborných mluvených projevů z běžně užívaných světových jazyků (např. z angličtiny, němčiny, francouzštiny, španělštiny apod.) předpokládajících znalost odborné terminologie a obrátů.	8
Příklady činností ze veřejného sektoru	Platová třída
Simultánní a kabinové tlumočení z běžně nepoužívaných jazyků a naopak.	12
Simultánní a kabinové tlumočení z běžně užívaných světových jazyků.	11
Tlumočení odborných mluvených projevů z běžně užívaných světových jazyků (např. z angličtiny, němčiny, francouzštiny, španělštiny apod.) předpokládajících znalost odborné terminologie a obrátů.	10

## Pracovní podmínky

Název	1	2	3	4
Duševní zátěž		x	x	
Celková fyzická zátěž	x	x		

Typ JP	ID			
Specializace	25508			
Název	1	2	3	4
Pracovní doba, směnnost		x		
Zátěž teplem	x			
Zátěž chladem	x			
Zátěž hlukem	x			
Zátěž vibracemi	x			
Zátěž prachem	x			
Zátěž chemickými látkami	x			
Zátěž invazivními alergeny	x			
Zátěž biologickými činiteli způsobujícími onemocnění	x			
Zátěž ionizujícím zářením	x			
Zátěž neionizujícím zářením a elektromagnetickým polem včetně laserů	x			
Zraková zátěž	x			
Zátěž trupu a páteře s převahou statické práce (manipulace s břemeny)	x			
Lokální zátěž - zátěž malých svalových skupin	x			
Lokální zátěž jemné motoriky	x			
Zátěž prací v omezeném nebo uzavřeném prostoru	x			
Zátěž prací v nevhodných pracovních polohách	x			
Práce ve výškách	x			
Zvýšené riziko úrazu pracovníka	x			
Zvýšené riziko obecného ohrožení	x			

Legenda:

- 1. Stupeň zátěže (minimální zdravotní riziko)  
Faktor se při výkonu práce nevyskytuje nebo je zátěž faktorem minimální, vliv faktoru je ze zdravotního hlediska nevýznamný.
- 2. Stupeň zátěže (únosná míra zdravotního rizika)  
Ze zdravotního hlediska je míra zátěže faktorem únosná, nepřekračuje limity stanovené předpisy, vliv faktoru je akceptovatelný pro zdravého člověka.
- 3. Stupeň zátěže (významná míra zdravotního rizika)  
Úroveň zátěže překračuje stanovené limitní hodnoty expozice (zátěže), na pracovištích je nutná realizace náhradních technických a organizačních opatření, nelze vyloučit negativní vliv na zdraví pracovníků.
- 4. Stupeň zátěže (vysoká míra zdravotního rizika)  
Úroveň zátěže vysoce překračuje stanovené limitní hodnoty expozice, na pracovištích musí být dodržován soubor preventivních opatření, častěji dochází k poškození zdraví.

## Kvalifikace k výkonu povolání

### Školní vzdělání

Specializace

25508

Nejvhodnější školní přípravu poskytují obory:

Typ	Název	Kód
KKOV	Magisterský studijní program v oboru filologie	7310T
KKOV	Bakalářský studijní program v oboru filologie	7310R

Vhodnou školní přípravu poskytují také obory:

Typ	Název	Kód
KKOV	Magisterský studijní program v oboru mediální a komunikační studia	7202T
KKOV	Střední vzdělání s maturitní zkouškou	xxxxK
KKOV	Vyšší odborné vzdělání	xxxxN
KKOV	Bakalářský studijní program	xxxxR
KKOV	Magisterský studijní program	xxxxT
KKOV	Střední vzdělání s maturitní zkouškou (bez vyučení)	xxxxM
KKOV	Bakalářský studijní program v oboru mediální a komunikační studia	7202R
KKOV	Střední vzdělání s maturitní zkouškou	xxxxL

## Kompetenční požadavky

### Odborné dovednosti

Kód	Název	Úroveň 1-8	Vhodnost
j36.D.8102	Sběr informací zásadních pro kvalitní tlumočení	7	Nutné
j36.D.8103	Vyhledávání a příprava odborné terminologie používané v dané oblasti	7	Nutné
j36.C.7111	Provádění simultánních tlumočení	7	Nutné
j36.C.7110	Provádění konsekutivních tlumočení	7	Nutné
j36.C.7109	Provádění soudních tlumočení	7	Nutné
j36.D.7108	Využívání tlumočnické techniky	7	Nutné
j36.C.7107	Provádění tlumočnického zápisu	7	Nutné
j36.D.7106	Používání široké slovní zásoby	7	Nutné
j36.C.7105	Tlumočení odpovídající gramatickým pravidlům a pravidlům výslovnosti daného jazyka	7	Nutné

Popisy úrovní naleznete zde: [https://nsp.cz/downloads/Priloha\\_c2\\_manualu.pdf](https://nsp.cz/downloads/Priloha_c2_manualu.pdf)

## Odborné znalosti

Kód	Název	Úroveň 1-8	Vhodnost
j36._.0051	jazyk vybrané země	7	Nutné
j36._.0061	kultura vybrané země	7	Nutné
j37._.0003	lingvistika	7	Nutné
j37._.0004	sémantika	7	Nutné

Popisy úrovní naleznete zde: [https://nsp.cz/downloads/Priloha\\_c2\\_manualu.pdf](https://nsp.cz/downloads/Priloha_c2_manualu.pdf)

## Zdravotní podmínky

### Onemocnění omezující výkon povolání

- Závažná endokrinní onemocnění.
- Onemocnění oběhové soustavy s funkčním omezením.
- Chronická onemocnění dýchacích cest a plic s těžší poruchou funkce.
- Duševní poruchy.
- Poruchy chování.
- Závažná psychosomatická onemocnění.
- Nemoci pohybového systému, omezující pohyblivost a svalovou sílu.

### Onemocnění vylučující výkon povolání

- Těžká, prognosticky závažná onemocnění oběhové soustavy.
- Závažné duševní poruchy, těžké poruchy chování.

*Přesné posouzení zdravotního stavu s následným doporučením nebo nedoporučením výkonu tohoto povolání je možné pouze po konzultaci s lékařem.*